

Canada Post
Postage paid

Postes Canada
Port payé

Third Troisième
class classe
750013
KITCHENER, ONT.



Max GROSS
226 Rodney
WATERLOO, ONT.
N2G 1G8

IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 112 – Januar 1981

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



“Prosit Neujahr!”

BESUCHT UNSERE
Karpaten Stube
*Ein Treffpunkt
für Freunde*



FORDE STUDIO

TÄGLICH GEÖFFNET

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

SONNTAG

MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH

Täglich Buffet und Salat-Bar

FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

DER PRAESIDENT BERICHTET

Verehrte Mitglieder und Freunde!

Rueckblickend auf das vergangene Jahr mache ich die Feststellung, dass sich unsere andauernden Bemuehungen um die Erhaltung unseres Vereins allmaehlich bemerkbar machen. Zu Beginn eines neuen Jahres befassen wir uns in Gedanken hauptsaechlich mit der Zukunft. Wir fragen uns: was werden uns die kommenden zwei Monate wohl bringen? Nun, es wird wie immer sein, Freud und Leid, Erfolg und Misserfolg werden einander die Hand reichen.

Zum Jahreswechsel werden viele gute Vorsaeetze gefasst; es waere wuensenswert, wenn wir auch nur einen kleinen Teil derselben verwirklichen koennten. Auch das kommende Jahr wird allerhand Anforderungen an uns stellen, denen wir nur gerecht werden koennen, wenn wir alle gemeinsam dieselben angehen.

Lasst, bitte, nicht Gleichgueltigkeit und Interesselosigkeit in unsere Reihen einziehen! Kommt alle, Jung und Alt, mit guten Vorschlaegen und gutem Rat, wir wollen versuchen, dieselben in die Tat umzusetzen. Zeigt bitte mehr Interesse an der Erhaltung unserer Gemeinschaft.

Es ist nicht die finanzielle Seite, die uns zur Zeit Sorgen machen soll, es geht vielmehr um die Erhaltung unserer Art und unseres Kulturgutes. - Unsere Kinder- und Jugendgruppe muessen wir mehr foerdern; unser Chor braucht neue Kraefte, um das deutsche Lied und den Chorgesang fuer die Zukunft zu erhalten. An die Zusammenstellung einer Blaskapelle sollte erneut gedacht werden, die Kraefte hiefuer sind vorhanden. Lasst uns, bitte alle diesbezuglich zielbewusst wirken, um sol-



SPECIALTY METALS LIMITED

Custom Fabricators *In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding*

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

ches Gemeinschaftsgut fuer uns und unsere Nachkommen zu erhalten.

Ich schliesse meinen Bericht mit dem Wunsch, dass meine Worte bei Euch etwas Anklang finden. Nochmals die besten Segenswuensche fuer Euch alle in diesem kommenden Jahr.

J. Penteker
Praesident

* * *

Spendenliste fuer das Jahr 1980

(diese Liste enthaelt sowohl Sach- und Geldspenden wie auch aussertourliche Arbeiten)

1. Reinigung der Entlueftungen - Michael Kreischer
2. Chorschrank fuer Fahne:
 - a) Holz fuer den Schrank - Michael Bloos
 - b) Plexiglas zum Einkaufspreis - Martin Wolf
 - c) Haken fuer den Schrank - Astron Specialties
 - d) \$ 100.- vom Lohn gespendet - Georg Sandtner
3. 36 Dutzend Geschirr - Frauenverein
4. Herrichten des wiedergefundenen Wanderpokals - K. U. V.
5. Vergroesserung des Podiums in der Festhalle - Michael Giebat

* * * *

Fuer alle diese Spenden dankt der Klub herzlich.

*Wir danken unseren Inserenten
fuer ihre Unterstuetzung und
bitten alle Mitglieder, dieselben
bei ihren Einkäufen zu beruecksichtigen.*



Richard Koenig

CREATIVE DESIGNS

SPECIALIZING IN COLUMBIA DIAMOND

WEDDING & ENGAGEMENT RINGS

SUCH FINE WATCHES AS WITTMAYER, BULOVA & RODANIA

COMPLETE WATCH & JEWELRY SERVICE

FREE PIERCING WITH EARRING PURCHASE

Stanley Park Mall
Kitchen

742-6343



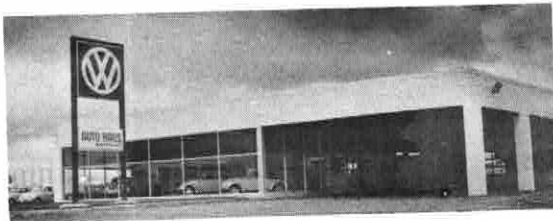
SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



For a VOLKSWAGEN
or AUDI VISIT



AUTO-HAUS WATERLOO

550 WEBER ST. NORTH

WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER

884-7470

Wir sprechen
Deutsch
fragen Sie nach
WERNER FUNK



SALES
SERVICE
PARTS

KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

KAUFMAN
OOMPHIES
FOAMTREAD

PACKARD
KINGTREAD
FUNTREAD

SNOWBELLES

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1
Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



AUS KLUB- UND UNTERGRUPPEN

Kulturgruppe

Der Vorstand der Kulturgruppe ladet herzlich ein zur

JAHRESHAUPTVERSAMMLUNG AM 1. FEBRUAR 1981

um 2.00 Uhr nachmittags im Transylvania-Klub. In dieser
Versammlung wird der Ausschuss fuer das Jahr 1981 neu
gewaehlt, darum bitten wir um vollzaehliges Erscheinen.

Tagesordnung:

1. Eroeffnung und Begruessung
2. Verlesung des Protokolls
3. Unerledigte Geschaefte
4. Taetigkeitsberichte des Leiters und der
Untergruppen
5. Kassabericht
6. Entlastung des Kassiers u. des Vorstandes
7. Einsetzung eines Wahlkomitees
8. Neuwahl des Ausschusses
9. Hinweise auf bevorstehende Veranstaltungen
10. Freie Antraege
11. Schluss der Versammlung.

* * *

UNTERSTUETZT DIE KULTURGRUPPE, INDEM IHR EINER UNTER-
GRUPPE BEITRETET. WIR BRAUCHEN JEDEN EINZELNEN VON EUCH
LASST UNS IM NEUEN JAHR AKTIVER WERDEN!!!

*

LOCALLY OWNED & OPERATED SINCE 1876

READY MIX
CONCRETE

AUTOCLAVED
BLOCK



BUILDING
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330

Frauenverein

Die Weihnachtsfeier der Frauen war sehr gut besucht; Es waren ungefaehr 80 Frauen, darunter 7 unserer gewesenen Praesidentinnen, anwesend. Es war ein schoener, sehr gemuetlicher Abend. Allen, die dabei in irgend einer Weise mitgeholfen haben, dankt herzlich

Susanna Scholler
Praesidentin

* * *

Mit der Freude zieht der Schmerz
traulich durch die Zeiten.
Schwere Stuerme, milde Weste,
bange Sorgen, frohe Feste
wandeln sich zur Seiten.

Wars nicht so im alten Jahr?
Wirds im neuen enden?
Sonnen wallen auf und nieder,
Wolken gehn und kommen wieder,
und kein Wunsch wirds wenden.

Jedem auf dem Lebenspfad
einen Freund zur Seite,
ein zufriedenes Gemuete
und zur stillen Herzensguete
Hoffnung ins Geleite!

(Johann Peter Hebel)

*


Nie stille steht die Zeit, der Augenblick entschwebt,
und den du nicht genuetzt, den hast du nicht gelebt.

(Friedrich Rueckert)



ingo®

KNITWEAR OF DISTINCTION



Petsche's Shoes Ltd.
259 King St. West Kitchener
Phone 745-7442

SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
Farben und allen Grössen.*

Adidas Sports Shoes Romika House Shoes
Ladies Purses

F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

G e b u r t e n

Am 24. Oktober 1980 wurde in Kitchener geboren:
Nicole Michelle L i n n e r t h. Eltern: Mike und Carol
Linnerth. Eltern des Vaters stammen aus Mettersdorf.

Am 26. Oktober 1980 wurde in Kitchener geboren:
Heidi Marlene S c h m i d. Eltern: Gerhard und Kathie
Schmid. Grosseltern aus Oesterreich/Oberneudorf und
Rode/Litauen stammend.

H e i r a t e n

Am 22. November 1980 heirateten in Kitchener:
Ronald S c h a t z und Annemarie K a r s c h t i. El-
tern des Braeutigams aus Weillau/Passbusch, die der
Braut aus Ober-Eidisch/Zendersch gebuertig.

T o d e s f a e l l e

Am 27. Oktober verstarb in Kitchener Frau Maria
R o t h im Alter von 85 Jahren. Gebuertig aus Birk.

Am 10. November verstarb in Fergus im Alter von
69 Jahren Mathias T i n n e s, aus Weillau gebuertig.

Am 2. Dezember 1980 verstarb in Toronto Walter
S c h o p p e l im Alter von 74 Jahren, aus Marienburg
gebuertig. Bestattung in Huntsville, Ontario.

Am 6. Dezember 1980 verstarb in Kitchener der aus
Mortersdorf gebuertige Michael E h r m a n n im Alter
von 54 Jahren.

J u b i l a e e n

Am 12. November feierten in Kitchener Reinhold
S c h m i e r e r und Gattin Maria das 25-jaehrige
Ehejubilaeum. Gebuertig aus Oesterreich bzw. Birk.

Am 3. Dezember begingen die aus Waltersdorf gebuer-
tigen Peter und Maria B a c h n e r in Kitchener das
Fest der Goldenen Hochzeit.

Der Transylvania-Klub und das Nachrichtenblatt
gratulieren herzlich

T o d e s f a l l

Am 11. November 1980 verstarb in Kitchener
Katharina S e i w e r t h im Alter von 89 Jah-
ren. Gebuertig aus Rode.

E I N L A D U N G

ZUM GALA-BALL "MISS TRANSYLVANIA 1981"

am Samstag, den 17. Januar

in der Siebenbuergerhalle

Beginn des Essens: 7.00 Uhr

Als besondere Attraktion wird diesmal das ka-
nadische MEISTER-TANZPAAR bei uns auftreten

Lassen Sie sich diese einmalige Gelegenheit
nicht entgehen

Helpen Sie mit, die neue "Miss Transylvania"
in ihr Amt einzufuehren

*

Fruehere "Misses" bitte die Ehrenschleifen
mitbringen

*

Karten sind im Vorverkauf im Buero zu haben,
und Tische koennen daselbst reserviert wer-
den

BEWERBERINNEN

um den Titel "Miss Transylvania 1981



Irene Baumann



Tina Emrich



Diana Karg



Angela Poschner



Martina Schatz



Linda Ungar

K l u b - K A L E N D E R

fuer Januar 1981

Dienstag,	6. Jan.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Samstag,	10. Jan.:	Jahresversammlung der Landsmannschaft im Trans- ylvaniaklub, Kitchener W u r s t v e r k a u f	10.00 Uhr
Sonntag,	11. Jan.:	Jahresversammlung des Frauenvereins mit Wahl	2.00 Uhr
Samstag,	17. Jan.:	MISS TRANSYLVANIA-BALL mit Essen. Es spielt die Edelweiss-Kapelle. Kanadisches Meister- Tanzpaar tritt auf.	7.00 Uhr
Dienstag,	20. Jan.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr

* * *

V o r a n z e i g e :

Sonntag,	1. Feb.:	Kulturgruppen-Jahresver- sammlung	2.00 Uhr
Dienstag,	3. Feb.:	Vorstandssitzung	8.00 Uhr
Samstag,	7. Feb.:	Frauenvereinsball	7.00 Uhr

*

Ein neues Jahr! Tritt froh herein,
mit aller Welt in Frieden;
vergiss, wieviel der Plag und Pein
das alte Jahr beschieden!
Du lebst: Sei dankbar, froh und klug,
und wenn drei boesen Tagen
ein guter folgt, sei stark genug,
sie alle vier zu tragen. (F. W. Weber)

*

Nicht jeder Tag kann voller Sonne sein.
Man wuerde sonst verlernen, ihren Wert zu schaeetzen.

*

Es muss auch Regentage der Besinnung geben.

*

**The Royal Bank says
Can do
to all your
banking needs.**



**Die Royal Bank
sagt Ja zu allen Ihren
Bankangelegenheiten.**



ROYAL BANK

Main Branch
32 Duke Street

(519) 578-7330

A.A. (Art) Mills

185 King Street West
at Gaukel

(519) 742-8311

W. K. (Bill) Johnstone

German speaking staff available at both locations.
Deutschsprechendes Personal in beiden Filialen.

Siebenbuergen unter rumaenischer Herrschaft

Am Ende des ersten Weltkrieges zerfiel Oesterreich-Ungarn und nach dem damals verkundeten Grundsatz sollte jedes Volk bestimmen, welchem Staat es angehoren wollte. Keine Abstimmung wurde jedoch in Siebenbuergen abgehalten. Lediglich die Rumaenen beschlossen am 1. Dez. 1918 im Karlsburg, sich Rumaenien anzuschliessen. Sie versprachen den mitwohnenden Voelkern weitgehende Freiheiten und Rechte. Im Vertrauen auf diese Versprechungen beschlossen die Siebenbuenger Sachsen am 8. Januar 1919 in Mediasch, ebenfalls fuer den Anschluss an Rumaenien zu optieren.

Dem rumaenischen Staat, noch vor einem Jahr in voeliger Ohnmacht und besiegt durch die Truppen der Mittelmachte, wuchsen durch die Gnade der verwandelten Verhaeltnisse, ausser Siebenbuergen, fuenf andere Gebiete mit alten deutschen Siedlungen zu: Banat, Sathmar, Besarabien, Bukowina und Dobrutscha. Dieses Deutschtum vereinigte sich nun in einem gemeinsamen politischen Verband, wobei die Banater Schwaben, dem Druck der Magyarisierung enthoben, in einem Sturm volklichen Erwachens zu sich selbst zurueckfanden und ihr eigenes Schulwesen wieder ausbauten. Die Bildung Grossrumaeniens rettete hier einen deutschen Volksstamm vor dem langsamen Versickern.

Achthunderttausend Deutsche lebten zwischen den beiden Weltkriegern in Rumaenien. Es war nicht immer ein beschauliches Dasein, denn der Umbruch der Zeiten wuehlte sie auf, schob ihnen neue und ungewohnte Aufgaben zu und verstrickte sie auch in manchen inneren Zwist, der darauf zielte, die geeignete Form zu suchen, in der sie ihr Schicksal meistern konnten.

Kitchener Glass Ltd.



800 Victoria St. N., Kitchener
Ontario N2B 3C1
Tel. (519) 744-5201

Ken Logel 576-0613

Household China & Gifts

308 KING ST. N., WATERLOO, ONT. N2J 2Z2

TELEPHONE 884-2792

Prop. GEORGE KAUNTZ



Phone 664-3331

STEVE EVANS PLUMBING

REPAIRS - ALTERATIONS AND
NEW CONSTRUCTION

144 Young St.

St. Jacobs, Ont.

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*
Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*
Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN



CUSTOM METALS LTD.

698 Wilson Ave.

Kitchener

Phone 893-6262

Mike Gondosch

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

Agentur für:

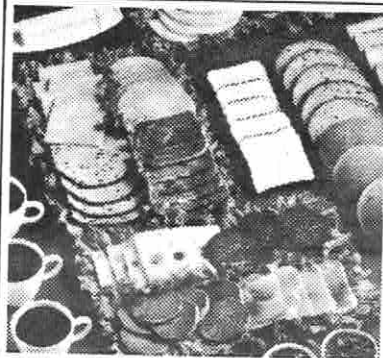
- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinsen (In- + Ausland)
- Cruises

- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770



HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

*Sämtliche Fleisch- und Wurstwaren europäischer Art
Aufschnitt- und Käseplatten für Ihre Partys oder Banquets*

315 Lancaster Street West, Kitchener

Phone 744-4861

Wenige Jahre nach dem Anschluss entwendete die rumänische Bodenreform der sächsischen Kirche viele seit Urtagen besessene Aecker und Wälder, darunter die riesigen Sieben-Richter-Waldungen, deren Ertragnis den Unterhalt unserer Schulen gesichert hatte. Durch freiwillige kirchliche Selbstbesteuerung, wie sie in gleicher Höhe kein Volk auf Erden leistete, gelang es uns, die Schulanstalten zu erhalten. Aber der Staat durchlöcherte auch die Schulhoheit und zwang uns zu endlosen Kämpfen um unser Recht. Er verdrängte die sächsischen Beamten aus den Behörden, die deutsche Sprache aus der öffentlichen Verwaltung und bevorzugte überall die Rumänen, die in Massen in die Städte strömten und deren deutsches Aussehen überfremdeten. Von den Karlsburger Versprechungen blieb das meiste unverwirklicht.

Dennoch fühlten wir uns in jenen Jahren in der Heimat wohl. Tüchtigkeit und rechte Volksgesinnung bewahrten sich wie ehedem. Unsere wirtschaftlichen Unternehmungen erweiterten sich; kulturell gediehen wir. Schaffenskraft und Anständigkeit errangen uns die Achtung der Mitnationen. (Fortsetzung folgt)

* * *

AUS DEN KARLSBURGER BESCHLÜESSEN:

Die volle nationale Freiheit fuer alle mitwohnenden Voelker. Unterricht, Verwaltung und Rechtspflege in der eigenen Sprache durch Personen aus seiner Mitte. Volle autonome konfessionelle Freiheit. Volle Verwirklichung eines rein demokratischen Regimes auf allen Gebieten des öffentlichen Lebens. Vollstaendige Presse-, Vereins-, Versammlungs- und Gedankenfreiheit.

*

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots





Smith Macnaughton Insurance

Its time to talk to us

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-, Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adressen:

30 Water St. N. Kitchener Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira Tel. 669-5481

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klub. versandt.
Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914
Kitchener, Ontario N2B 1W2
Mitarbeiter: Rosi Mathes, Susi Scholler, Georg Fritsch,
Kaethe Benki, Kaethe u. John Dienesch sen.
Familiennachrichten: Frau Susi Scholler, 114 Brandon,
Kitchener, Ont., Tel. (519) 745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung

Der Abschnitt ueber Siebenbuergen unter rumaenischer Herrschaft ist auszugsweise der Siebenb.-saechsischen Heimatfibel entnommen.

Da die Postzustellung unseres Blattes sehr viel zu wuenschen laesst und oft wochenlang dauert, muss der Einsendeschluss-Termin des 10. des Monats unbedingt eingehalten werden. Wenn Ihr Blatt nicht zeitgerecht oder garnicht ankommt, wenden Sie sich bitte an Ihren Brieftraeger oder das zustaendige Postamt.

PROSIT NEUJAHR 1981 !!!!!



**PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE**

•
**SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG**

M Mutual Life of Canada



**BESUCHEN SIE UNS FÜR
ALL IHREN BEDARF AN
HAUSHALTARTIKELN
SOWIE FACHMÄNNISCHEN
KUNDENDIENST AN IHREM
WAGEN.**

1080 VICTORIA. N.

Kitchener Phone 744-1153

**RENE J. GASCON
OWNER**

- **WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE
TO HELP YOU WITH YOUR AUTO-
MOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.**
- **WE DO SERVICE ALL MAKES OF
AUTOMOBILES.**
- **VISIT THE STORE, PLUS OUR
TWELVE BAY SERVICE CENTRE.**



Your kind of beer.